

THE REEF ENVIRONMENT AND YOU!

Corals provide homes for thousands of animals, protect our coasts from waves and surge, and provide us with food, medicine, jobs, and enjoyment. People often want to bring home souvenirs from beautiful coral reefs. However, collecting reef organisms or purchasing items taken illegally from the reefs destroys the reef environment.

Don't take souvenirs, and convince friends and family not to. Be responsible and respect the environment!



Do your part!

"HELP KEEP THE REEF"

Si eres cogido participando en actividades ilegales, las multas son:

Por violaciones a la Ley Núm. 278 de 1998,
Ley de Pesquerías de Puerto Rico, y al Reglamento Núm. 6768:

Primera vez: \$100-\$1,000;

Segunda vez: \$200-\$2,000; Tercera vez: \$1,000-\$5,000;

Por violaciones a la Ley Núm. 147 de 1999, Ley para la Protección, Conservación y Manejo de los Arrecifes de Coral en Puerto Rico:

\$500-\$10,000.

Por violaciones a la Ley Federal de Especies en Peligro de Extinción:

Multas civiles: \$500-\$25,000 por cada violación dependiendo del tipo;

Penas criminales: \$50,000 y/o un año de cárcel;

\$25,000 y/o 6-meses de cárcel, dependiendo del tipo de violación.

If caught participating in illegal activities, fines are as follows:

For violations of Law No. 278 of 1998,

Puerto Rico Fisheries Law, and Fishing Regulations No. 6768:

1st time: \$100-\$1,000;

2nd time: \$200-\$2,000; 3rd time: \$1,000-\$5,000

For violations of Law No. 147 of 1999,

Law for the Protection, Conservation and Management of Coral Reefs in Puerto Rico:

\$500-\$10,000

For violations of the Federal Endangered Species Act:

Civil Penalties : \$500-\$25,000 for each violation depending on type;

Criminal violations: \$50,000 and/or one-year imprisonment; \$25,000 and/or 6-months imprisonment, depending on type.

Para más información, por favor contactar / For more information, please contact :

Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico

Calle 8838 Km 6.3, Sector El Cinco, Río Piedras

Puerto Rico Department of Natural and Environmental Resources

Road 8838 km 6.3, El Cinco Sector, Río Piedras

Dirección Postal / Mailing Address: PO Box 366147, San Juan, PR 00936

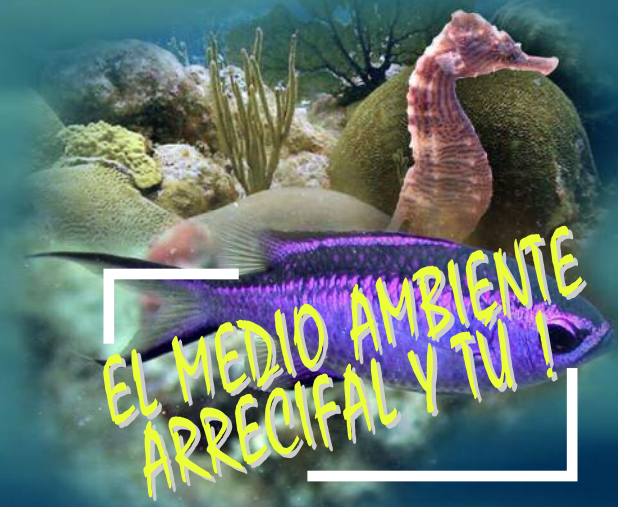
Tel: 787-999-2200 x 2100, 2115, 2117



Fondos para este proyecto fueron proveídos por el Programa de Conservación de Arrecifes de Coral de la NOAA a través de la Oficina de Campo del Caribe del Servicio Federal de Pesquerías de la NOAA
Funding for this project was provided by the NOAA Coral Reef Conservation Program through the NOAA Fisheries Service Caribbean Field Office.

Créditos / Credits: Autor / Author: Jill Swasey; Editores / Editors: Lisamarie Carrubba, Lourdes Mena;

Artista Gráfico / Graphic artist: Charles de Freitas; Fotos / Photos: Juan Torres, Andy Bruckner



EL MEDIO AMBIENTE ARRECIFAL Y TU!

Los corales son la casa de miles de organismos y protegen nuestras costas del oleaje y de la corriente, y nos proporcionan comida, medicinas, trabajos y placer.

La gente generalmente quiere llevar recuerdos de estos hermosos arrecifes de coral a sus casas. Sin embargo, coleccionar o comprar organismos del arrecife de coral ilegalmente destruye el medio ambiente del arrecife.

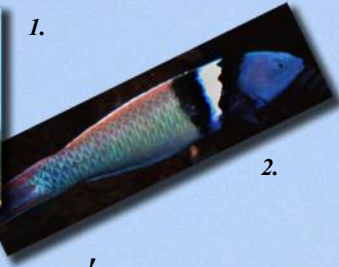
No tomes organismos arrecifales como recuerdos y convence a tus amigos y familia de no hacerlo tampoco. ¡Sé responsable y respeta el ambiente!

Haz tu parte, participa!

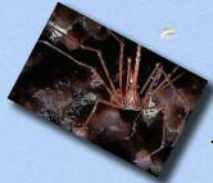
"AYUDA A MANTENER EL ARRECIFE"



1.



2.



3.

— LAS REGULACIONES — — THE REGULATIONS —



4.

RESPONSABILÍZATE... RESPETA EL ARRECIFE DE CORAL

BE RESPONSIBLE... RESPECT THE REEF

El medio ambiente del arrecife es muy sensible y se puede dañar fácilmente, los corales se recuperan de daños muy despacio o puede que nunca se recuperen.

The coral reef environment is very sensitive and can be easily damaged; corals recover very slowly from damage, or may never recover at all.

Al reducir la cantidad y el tipo de organismos marinos se puede arruinar el delicado balance entre todas las criaturas que viven en el arrecife. Disfrute de los organismos arrecifales en su ambiente natural.

Reducing the number and type of marine organisms can upset the delicate balance between all living creatures on the reef.

Enjoy reef organisms in their natural habitat.

8.



Únicamente 20 peces coralinos y 8 invertebrados pueden ser legalmente capturados para acuarios y requieren permisos especiales con cuotas anuales establecidas para pescadores comerciales.

Only 20 reef fish and 8 invertebrates are permitted for aquarium capture and require special permits with established annual quotas for commercial fishers.

Entre las actividades y métodos de colección ilegal están: la pesca con químicos, romper o voltear los corales para buscar animales, anclar sobre los corales, y utilizar otras artes de pesca que no sean redes de mano, redes de barrera o pistolas de succión.

Illegal activities and methods of collection include: fishing with chemicals, prying apart or overturning corals to find animals, anchoring on reefs, and using fishing gear other than hand nets, barrier nets, or slurp guns.

Esta prohibido pescar con el fin de poseer o de vender muchos animales provenientes del arrecife de coral. Entre los animales que no se pueden capturar están: caballitos de mar, langostas comunes inmaduras, peces mariposas, corales y el carrucho reina inmaduro o juvenil.

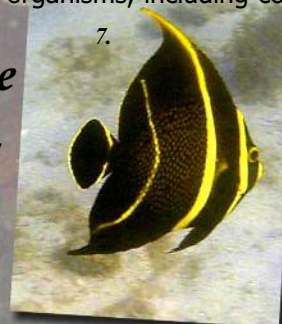
Fishing for, possessing, or selling many coral reef animals is prohibited. Some of these include: seahorses, immature lobsters, butterflyfish, corals, and undersized queen conch.

Está prohibida la colección de pedazos grandes de coral muerto. Estos pedazos son importantes para la formación de nuestras playas arenosas, para la formación de nuestras costas y ayudan en la prevención de su erosión, y forman sustrato donde otros organismos inclusive los corales pueden crecer.

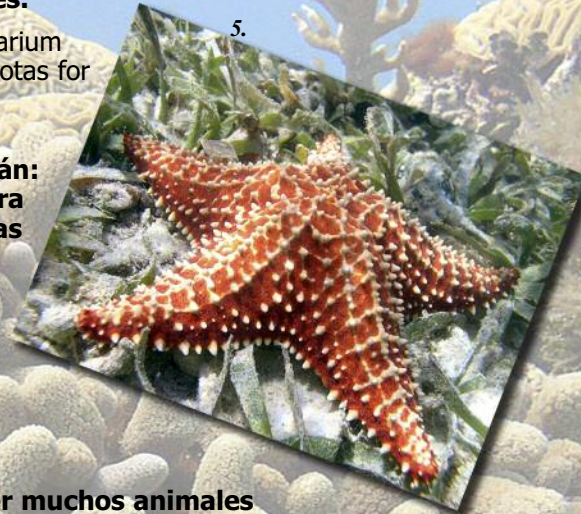
The collection of large pieces of dead corals is prohibited. These pieces are important in forming our sandy beaches, building our coastlines and aiding in the prevention of erosion, and forming substrate for other organisms, including corals, to grow.

Pasa la voz – cuéntale a otros como ¡Ayudar a mantener los arrecifes!

- 1. Coral columnar - Pillar coral
- 2. Doncella cabeciazul - Blue headed wrasse
- 3. Cangrejo de flecha - Arrow crab
- 4. Barbero - Blue tang



5.



6.

Spread the word: Tell others how to "Help Keep the Reef!"

- 5. Estrella de mar común - Cushion sea star
- 6. Isabelita medioluto - Rock beauty
- 7. Isabelita negra - French angelfish
- 8. Langosta común - Spiny lobster

¿QUE PUEDO HACER? WHAT CAN I DO?

Deja los animales en el arrecife de coral en vez de llevarlos al acuario de tu casa. Los animales del arrecife de coral son frágiles y usualmente mueren antes de llegar a tu casa.

Leave animals on the reef rather than bringing them to your home aquarium. Reef animals are fragile and usually die before you can get them home.

Comienza a ser más consciente: pregunta sobre lo que estas comprando, pregunta de donde viene y como fue colectado.

Become more aware: ask about what you're buying, where it came from, and how it was collected.

Evita comprar recuerdos hechos de coral u otros organismos marinos manejados, a menos que sean coleccionados de las playas bajo los permisos apropiados.

Avoid purchasing souvenirs made from coral or other managed marine organisms unless they were collected from beaches under the appropriate permits.

No liberes ningún pez de acuario o algún otro animal a cuerpos de agua del medio ambiente. Especies no nativas pueden perjudicar el arrecife de coral.

Do not release aquarium fish or other animals into our waters. Nonnative species can harm the reef.



6.